



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von J. C. Hinrichs Verlag (Leipzig) an Adolf Erman

Erman, Adolf

Leipzig, 21.05.1937

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-85743](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-85743)

J. C. HINRICHS VERLAG / LEIPZIG

BANKKONTO: ALLGEMEINE DEUTSCHE CREDIT-ANSTALT, LEIPZIG / POSTSCHECKKONTO: LEIPZIG 51684
FERNSPRECHER 13622



LEIPZIG C 1, SCHERLSTRASSE 2

S/S/Ku

Leipzig C 1, den 21.5.37.

Herrn

Geheimrat Professor Dr. Adolf Erman

B e r l i n - D a h l e m
=====

Peter Lenné Strasse 36.

Sehr geehrter Herr Geheimrat!

Vor einigen Tagen erhielten wir eine Anfrage von Herrn Keith C. Seele, die als ein Echo der Aufnahme, die Ihr Buch "Die Welt am Nil" auch in Amerika gefunden hat, Ihnen gewisse Freude bereiten wird. Wir erlauben uns daher, den Brief in Abschrift Ihnen zu übersenden.

Gleichzeitig dürfen wir wohl Ihre Zustimmung voraussetzen, wenn wir Herrn Seele antworten, dass wir gerne mit ihm bzw. mit der Oxford University Press als Verleger in Verhandlungen eintreten würden. Da es sich um das Uebersetzungsrecht für alle englisch sprechenden Länder handelt, werden wir erstreben, günstigere Bedingungen als bei Payot, Paris, zu erreichen. Wir denken an eine Vergütung von 10% vom Ladenpreis für jedes verkaufte Exemplar und eine Anzahlung bei Vertragsabschluss. Ob das durchzusetzen ist, lässt sich im voraus schwer sagen und wir dürfen Sie daher wohl um eine gewisse Verhandlungsfreiheit bitten. Der Erlös fällt ja in jedem Fall zur Hälfte Ihnen zu.

Mit verbindlichen Empfehlungen zeichnen
wir

ergebenst

J.C. Hinrichs Verlag

i.V. *Hinrichs*

J. C. HINRICHS VERLAG LEIPZIG



Leipzig C 1, den 21. 5. 27.

2/2/Ku

Herrn

Herrn Professor Dr. Adolf Eymann

Berlin - Daria
Feyerlanne Strasse 30.

Sehr geehrter Herr Gehelms!

Vor einigen Tagen erhielten wir eine Anfrage von Herrn Karl H. Geel, die als ein sehr dankbares, die Ihr Buch "Die Welt im Licht" auch in Amerika geteilt hat, Ihnen eine kleine Freude bereiten wird. Wir erlauben uns daher, den Brief in diesem Schritt Ihnen zu übersenden.

Die Übersetzung des Buches ist eine sehr interessante Vorlesung, wenn wir Herrn Geel antworten, dass wir gerne mit ihm bei der Oxford University, Frau als Verleger in Verhandlungen eintreten würden. Da es sich um das Übersetzen des Buches für alle englisch sprechenden Länder handelt, werden wir erstreben, günstigere Bedingungen als bei Taylor, Paris, zu erzielen. Wir denken an eine Vergütung von 10% vom Ubersetzungspreis für jedes verkaufte Exemplar und eine Anbahnung der Verlagsbeziehungen. Ob das durchzusetzen ist, lässt sich im Voraus schwer sagen und wir bitten Sie daher wohl um eine gewisse Verbindlichkeit zu bitten. Der Brief tritt ja in jedem Fall zur Hälfte Ihnen zu.

Mit verbindlichen empfindlichen Grüßen
Wir

Ergebenst

J. C. Hinrichs Verlag

1. V.

20.5.37.

Abschrift

=====
des Briefes von Herrn Keith C. Seele vom Oriental Institute der Uni=
=====
versität Chicago an J.C. Hinrichs Verlag, Leipzig.
=====

May 5, 1937.

Gentlemen:-

Ever since the Publication of Professor Adolf Erman's most recent book, DIE WELT AM NIL, I have been more and more persuaded of its importance and value for the general reader. There is no doubt in my mind that an English edition of the book would fill a need that has long existed in English speaking countries.

I have therefore considered the question of translating the book into English myself, and in collaboration with my wife, who has for several years been at work on the manuscripts of Professor Uvo Hölscher in connection with his work at Medinet Habu for the Oriental Institute. I have also entered into negotiations with the Oxford University Press, and at the present time I am in the midst of correspondence with this firm in connection with the matter. Its favorable attitude is my reason for writing to you.

I should be pleased to have you write to me of your reactions to my proposal for an English edition. If you should agree to the publication of our English translation, what financial arrangements would you desire to make with the publisher and the translator? Would you also be in a position to permit the use of the plates of the German edition in the English work? Could you also authorize the addition to an English edition of a few more portraits of great Egyptologists, including the great author himself, Professor Erman, as well as those of Steindorff, Sethe, and Breasted?

I trust that you will be greatly interested in knowing that Professor Ermans latest book has stimulated so much enthusiasm and admiration on this side of the Atlantic, and I hope that you may be able to consider favorably the proposal to publish an English edition. May I have the privilege of a reply at your early convenience?

Very truly yours

gez. Keith C. Seele.

Abdruck

des Briefes von Herrn Keith C. Geese von Oriental Institute der Uni-
versität Chicago an J.C. Hinrichs Verlag, Leipzig.

May 5, 1937

Gentlemen:-

Ever since the publication of Professor Adolf Hirman's most recent book, 'Die Welt A. H. H.', I have been more and more persuaded of its importance and value for the general reader. There is no doubt in my mind that an English edition of the book would fill a need that has long existed in English speaking countries.

I have therefore considered the question of translating the book into English myself, and in collaboration with my wife, who has for several years been at work on the manuscripts of Professor Otto Hirschner in connection with his work at Leipzig. I have also entered into negotiations for the Oriental Institute, and at the present time I am in the midst of correspondence with this firm in connection with the matter. Its favorable attitude is my reason for writing to you.

I should be glad to have you write to me of your reactions to my proposal for an English edition. If you should agree to the publication of our English translation, what financial arrangements would you desire to make with the publisher and the translator? Would you also be in a position to permit the use of the plates of the German edition in the English work? Could you also authorize the addition to an English edition of a few more portraits of great physiologists, including the great author himself, Professor Hirman, as well as those of Galvani, Volta, and Volta?

I trust that you will be greatly interested in knowing that Professor Hirman's latest book has stimulated so much enthusiasm and admiration on this side of the Atlantic, and I hope that you may be able to consider favorably the proposal to publish an English edition. May I have the privilege of a reply at your early convenience?

Very truly yours

Gen. Keith C. Geese.